

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO OCTAVO AÑO

UN LIBRARY

2416^a

SESION: 22 DE FEBRERO DE 1983

DEC 15 1992

UN/SA COLLECTION

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/2416).....	1
Aprobación del orden del día	1
Carta, de fecha 19 de febrero de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Jamahiriya Arabe Libia ante las Naciones Unidas (S/15615)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

2416a. SESION

Celebrada en Nueva York, el martes 22 de febrero de 1983, a las 16 horas

Presidente: Sr. Oleg Aleksandrovich TROYANOVSKY
(Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: China, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Jordania, Malta, Nicaragua, Países Bajos, Pakistán, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Togo, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Zaire y Zimbabwe.

Orden del día provisional (S/Agenda/2416)

1. Aprobación del orden del día.
2. Carta, de fecha 19 de febrero de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Jamahiriya Arabe Libia ante las Naciones Unidas (S/15615).

Se declara abierta la sesión a las 16.40 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Carta, de fecha 19 de febrero de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Jamahiriya Arabe Libia ante las Naciones Unidas (S/15615)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): De conformidad con la decisión adoptada por el Consejo en la sesión precedente [2415a. sesión], invito al representante de la Jamahiriya Arabe Libia a tomar asiento a la mesa del Consejo; e invito a los representantes de Benin, Egipto, Ghana, República Arabe Siria, República Islámica del Irán, Sudán y Yemen Democrático a que ocupen los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. Treiki (Jamahiriya Arabe Libia) toma asiento a la mesa del Consejo; el Sr. Soglo (Benin), el Sr. Khalil (Egipto), el Sr. Hayford (Ghana), el Sr. El-Fattal (República Arabe Siria), el Sr. Rajaie-Khorassani (República Islámica del Irán), el Sr. Abdalla (Sudán) y el Sr. Al-Ashtal (Yemen Democrático) ocupan los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

2. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Deseo informar a los miembros del Consejo que acabo de recibir una carta de 22 de febrero dirigida al Secretario General por el representante de Benin, cuyo texto será distri-

buido en el curso de la presente sesión con la signatura S/15618.

3. El primer orador es el representante de la República Arabe Siria, a quien invito a que tome asiento a la mesa del Consejo y formule su declaración.

4. Sr. El-FATAL (República Arabe Siria) (*interpretación del árabe*): El día de ayer, mientras el pueblo norteamericano festejaba el nacimiento de su primer Presidente, George Washington, quien en cierto tiempo no muy lejano simbolizaba las aspiraciones del pueblo norteamericano a la liquidación del colonialismo en su propia tierra, comenzaron nuevos movimientos militares norteamericanos en gran escala tendientes a socavar la integridad territorial de un Estado árabe, con el propósito de fortalecer la hegemonía norteamericana y ampliar su esfera de influencia en Africa, Asia y otras partes del mundo.

5. ¡Que irónico! Mientras el pueblo estadounidense celebra los valores y los principios defendidos por George Washington en favor de la independencia, la liberación y la libre determinación, presencia una vez más como su gobierno sigue una política que contraviene esos principios y mediante la intimidación, la amenaza de la fuerza, la agresión directa e indirecta, trata de violar la soberanía de los Estados y de los derechos de sus pueblos. El pueblo norteamericano aprecia hoy la brecha que se abre entre los principios que defendió George Washington y la realidad actual. En nuestra opinión, este pueblo ha empezado a darse cuenta del peligro que significa la política de su gobierno para sus intereses, por un lado, y para la paz y la seguridad internacionales, por el otro.

6. El Consejo se reúne por segunda vez en un mes para tomar nota de una condena de pueblos y gobiernos, que anhelan ser en verdad independientes y libres, de la política norteamericana producto de una estrategia dirigida contra el pueblo por doquier en su patria.

7. Luego de la agresión que se llevó a cabo contra el Líbano y su ocupación por interpósita persona en manos del más vil enemigo de los árabes —es decir, los sionistas— vemos que las manos norteamericanas se estiran para alcanzar a un joven Estado árabe conocido por su lucha gloriosa contra el colonialismo fascista durante más de medio siglo, dado que el colonialismo recurrió a todos los medios para liquidar físicamente al pueblo árabe libio. A continuación de la segunda guerra mundial, los imperialistas intentaron minar la unidad de Libia, desmembrar a su pueblo y distribuir sus recursos natura-

les entre viejos y nuevos colonialistas. Libia y sus vecinos árabes sufrieron la presencia de bases militares extranjeras en la tierra de la Libia árabe, pero finalmente el pueblo libio rechazó esta independencia formal, dando lugar a la Revolución Popular que se deshizo de esas bases. Pero los imperialistas consideraron como una amenaza para sus intereses la verdadera independencia de Libia, que surgió de la Revolución de 1° de septiembre y de la solidaridad de esa Revolución con todos los pueblos de Africa, Asia y América Latina. Entonces los imperialistas norteamericanos comenzaron su lucha contra la Jamahiriya Arabe Libia por todos los medios de que disponían.

8. Debemos tener en cuenta que la historia moderna de Libia es, en realidad, la de una lucha continua entre las fuerzas explotadoras ajenas a la zona y las fuerzas nacionalistas africanas y árabes, que consideran que sus intereses están vinculados a los de los pueblos combatientes del tercer mundo. Por lo tanto, el imperialismo mundial y sus aliados sionistas han conspirado para frustrar las aspiraciones nacionalistas y de liberación de la Jamahiriya Arabe Libia. A fin de disfrazar esta ofensiva furiosa, los círculos imperialistas norteamericanos emprenden abiertas y engañosas campañas económicas, políticas y de información. Por consiguiente, el legítimo apoyo que presta Libia a los movimientos de liberación nacional en Africa y otros continentes se lo califica como apoyo a favor del terrorismo internacional, mientras que el imperialismo norteamericano y esos mismos círculos asignan a la sangrienta agresión israelí el más elevado rango de legitimidad internacional.

9. Nuestra participación en este debate se debe a que tenemos la certeza de que los Estados Unidos están dando los toques finales a sus planes encarnados en alianzas estratégicas, cuya ejecución se facilitaría golpeando las aspiraciones del pueblo libio, sus instituciones revolucionarias y sus posiciones progresistas.

10. Esas provocaciones norteamericanas y esos actos de agresión contra la Jamahiriya Arabe Libia, que se han multiplicado en los dos últimos años, llaman nuestra atención a lo siguiente. Primero, coinciden con la violenta ofensiva militar y económica de Washington para volver a imponer su hegemonía en la zona mediante sus flotas navales y sus fuerzas aéreas y terrestres dentro del concepto de coordinación estratégica entre Washington, Tel Aviv y el régimen de Pretoria. Segundo, esas provocaciones directas norteamericanas por mar y aire se producen poco después de la ocupación del Líbano por Israel y la agresión contra las fuerzas disuasivas árabes, lo cual pone de manifiesto que esas provocaciones caen dentro del contexto de Camp David y de una alianza estratégica establecida para ejecutar todos los designios económicos, geográficos y políticos de Camp David. Tercero, esas provocaciones son parte de una política general norteamericana que tiene por objeto aumentar la tirantez en los planos internacional, regional y nacional en una franja geográfica que se extiende de América Latina a Asia. A modo de ejemplo basta con citar las conspiraciones urdidas contra Nicaragua, Cuba y otros países latinoamericanos, la agresión intensificada contra los pueblos del

Africa meridional y la arremetida imperialista contra Asia y el Oriente Medio, donde Israel siembra la desolación en cooperación con Washington.

11. La República Arabe Siria no tiene temor a las maniobras norteamericanas, ya sean en forma de fuerzas de despliegue rápido o las que provienen del concepto de la alianza estratégica entre los norteamericanos y los israelíes, pues la República Arabe Siria, junto con los otros Estados del Frente Arabe de la Firmeza y el Enfretamiento, está dispuesta a defender los derechos árabes donde quiera y como quiera que sean amenazados.

12. La República Arabe Siria tiene la certeza de que esta última amenaza a la Jamahiriya Arabe Libia no es más que otro intento desesperado por imponer a los árabes la lógica de Camp David. Como parte de la nación árabe, asumimos el deber de oponernos a esas amenazas independientemente de su costo.

13. Por último, exhortamos al Consejo a que considere la denuncia de la Jamahiriya Arabe Libia con toda responsabilidad y preocupación pues las amenazas cada vez mayores de los Estados Unidos y las maniobras militares que las acompañan, que son condenadas por las naciones árabes desde el Golfo hasta el Océano, llevan aparejadas peligros catastróficos para la paz y la seguridad mundiales.

14. Hoy hemos escuchado una declaración de la representante norteamericana [*ibid.*] quien afirmó nuevamente que los Estados Unidos persistirán en la misma política: sitiar a Libia, privarla de su capacidad de defensa propia y hacerla entrar en una batalla en interés de una superpotencia, los Estados Unidos. El reconocimiento de esta política por funcionarios estaounidenses constituye sencillamente una prueba de que la lógica de la fuerza y la amenaza de la fuerza rigen la política norteamericana, que, como saben los miembros del Consejo, debe ser encarada aquí en este órgano. El Consejo debe estar a la altura de sus responsabilidades de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, a fin de disuadir al agresor y de poner fin a la amenaza que se cierne sobre la Jamahiriya Arabe Libia y toda la región.

15. Exhortamos al Consejo a que advierta a las partes en Camp David y sus aliados que sus acciones y mentiras y su recurso a Washington para que los proteja de la ira del pueblo árabe, así como los problemas que han creado para ese pueblo como resultado de comprometer los derechos árabes apartándose del consenso árabe, los llevará a cargar con la misma responsabilidad que ya es culpable la Administración norteamericana si persisten en sus designios bajo la protección norteamericana.

16. Sr. TINOCO FONSECA (Nicaragua): Al presentarle nuestros saludos, Señor Presidente, deseamos darle la bienvenida al nuevo representante de Jordania y asegurarle de parte de la delegación nicaragüense la cooperación y amistad que caracterizan a nuestros pueblos.

17. Nos encontramos reunidos para examinar la denuncia del Gobierno de la Jamahiriya Arabe Libia referente a

la nueva y reiterativa amenaza que se cierne sobre su país por parte de los Estados Unidos.

18. El representante libio, en su carta de 19 de febrero, al pedir de urgencia esta reunión nos llama la atención sobre

“las acciones militares provocativas de la administración de los Estados Unidos consistentes en colocar a su portaviones *Nimitz*, junto con algunos barcos de guerra, cerca de las costas de Libia, y enviar cuatro aeronaves AWACS a uno de los países vecinos de la Jamahiriya Árabe Libia que realizan actividades de espionaje y trabajan contra Libia.”

19. Ya son parte de la historia moderna las actitudes del Gobierno norteamericano en contra del pueblo y Gobierno libios. Las acciones contra ese pueblo asumen la más variada gama de manifestaciones: retórica incisiva y de desprestigio contra los gobernantes libios, planes de destabilización, feroces e interminables campañas de propaganda internacional, intento de bloqueo económico y boicoteo técnico, amenazas y agresiones militares.

20. Ya el Buró de Coordinación de los Países no Alineado, en reunión extraordinaria celebrada en Nueva York el 28 de agosto de 1981, ante los sucesos ya conocidos en esa época declaró:

“Esta acción proveniente de los Estados Unidos contra Libia, que resultó en dos aviones de vigilancia libios derribados por aviones de la marina norteamericana, representa un nuevo elemento en una serie de amenazas y provocaciones por parte de las autoridades de los Estados Unidos y que han sido ampliamente abordados por la prensa.”

21. Asimismo, en aquella oportunidad el Grupo de Estados Árabes aprobó una declaración de apoyo que circuló como documento oficial del Consejo [S/14638/Rev. I] y que en su parte conducente dice:

“El Grupo de Estados Árabes de las Naciones Unidas declara su total solidaridad con Libia y pide a todos los grupos internacionales, especialmente al movimiento de países no alineados, que se mantengan unidos ante la provocación y las amenazas que constituyen un precedente peligrosísimo en las relaciones internacionales, particularmente cuando la amenaza proviene de una gran Potencia que, como miembros permanente del Consejo de Seguridad, tiene una responsabilidad especial y clara de mantener la paz y la seguridad internacionales.”

22. La historia nuevamente se repite, afortunadamente hasta este momento con consecuencias menos graves. Lo preocupante, sin embargo, es lo reiterado de la actitud agresiva que parece ignorar o desconocer el principio fundamental y elemental de la Carta de las Naciones Unidas contenido en el párrafo 4 del Artículo 2 que llama, entre otras cosas, a abstenerse de amenazar con el uso de la fuerza en contra de la integridad territorial e independencia política de ningún Estado.

23. Esta historia de difamación y hostilidad contra Libia reviste hoy día una característica particular, pues la misma prensa norteamericana se ha encargado de poner en duda las razones o la validez de las razones para la movilización militar norteamericana. Los hechos demuestran que no ha habido tal amenaza contra el Sudán, ningún funcionario norteamericano ha aportado datos concretos que prueben tal aseveración, altos militares egipcios, según la prensa internacional, han negado estar enterados de tal amenaza, y algunos funcionarios de ese mismo Gobierno han llegado hasta a rechazar que la misma existe.

24. ¿Cómo explicarnos, entonces, ese despliegue de fuerzas militares, cómo explicarnos esa actitud política?

25. Visto en relación a este último incidente, y a riesgo de ser políticamente ingenuos, podría pensarse que hubo una reacción desmedida y precipitada de la Administración norteamericana ante informes deformados y no confirmados de su servicio secreto. Pero esto encierra una enorme peligrosidad si recordamos que quien está recurriendo al uso de la fuerza de una manera irracional y sin el menor cuidado para verificar datos, es una superpotencia con un poderío atómico capaz de llevar al género humano a su destrucción. Sólo nos queda esperar que la misma precipitación no exista o no se repita en las esferas donde se decide el uso de las armas nucleares.

26. Si ahora queremos ser menos ingenuos y encontrar la explicación a la historia y al presente de la animosidad de la Administración norteamericana contra el pueblo y Gobierno libios, debemos recordar que el remozamiento y la vigorización de la vieja derecha norteamericana está encontrando su plenitud en nuestros días en la política de la actual Administración norteamericana. Santa Fe, Heritage Foundation y similares organizaciones, contemplan complacidas la aplicación de sus esquemas de política exterior. Terribles entelequias se tratan de hacer realidad: la supremacía militar, el respeto al poderío imperial, la decisión de probar sus músculos donde lo consideren pertinente, la obsesión por enfrentar militarmente a los pueblos del tercer mundo que luchan por alcanzar o conservar su independencia política.

27. Este abigarrado conjunto de conceptos y políticas, aplicados por la Potencia norteamericana en su política exterior, es lo que ha llevado en estos últimos días a convertir en pivote y centro de esa política las maniobras militares a lo largo y a lo ancho del mundo. Y no es que estemos descubriendo en esta década la política de las cañoneras: es que las cañoneras de hoy son portaaviones, y a menudo con dispositivos nucleares.

28. Por eso vemos fantásticos juegos de guerra contra otros pueblos no alineados. Las maniobras “Team Spirit 83” contra la República Popular Democrática de Corea son de proporciones escandalosas y se realizan en un área de alta sensibilidad política y militar.

29. Más modestas, pero apropiadas para intimidar según los cálculos militares norteamericanos, son las maniobras “Halcón Vista” o “Pino Grande”, que se reali-

zan también en otra zona sensible política y militarmente como es el territorio de Honduras colindante con la frontera norte de Nicaragua, donde operan las bandas contrarrevolucionarias financiadas por los Estados Unidos.

30. Pero los pueblos del tercer mundo están expectantes y se movilizan firme y decididamente por la defensa de la independencia e integridad territorial de sus países. La movilización de las masas conscientes y organizadas ha sido la misma en Libia, Corea o Nicaragua, Africa, Asia o América Latina, campos de depredación del imperialismo.

31. Los pueblos también están expectantes hacia el papel de las Naciones Unidas y del Consejo de Seguridad.

32. La alta y fundamental misión de este órgano de preservar la paz nos carga con la pesada responsabilidad de responder diligentemente a esas expectativas de nuestros pueblos.

33. Sr. BORG (Malta) (*interpretación del inglés*): Una vez más en el lapso de pocos días este órgano debe ocuparse de otro asunto que tiene influencia directa sobre la paz y la seguridad de la región de donde yo provengo, el Mediterráneo.

34. El apego de Malta a la paz y la seguridad en el Mediterráneo constituye un elemento fundamental de su política exterior. Este apego es lo que ha impulsado a su Gobierno, en ocasiones frecuentes, a presentar con todo vigor a la atención del mundo en general las tensiones y los conflictos que acosan a nuestra región.

35. Es este compromiso el que ha inspirado las múltiples y constantes iniciativas de Malta en el plano bilateral, regional e internacional tanto en las Naciones Unidas como en el Movimiento de los Países no Alineados y en la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, a fin de promover y aumentar las perspectivas de paz y cooperación entre los países del Mediterráneo. Nuestra última iniciativa al respecto ha sido propuesta, en la reunión de Madrid de la Conferencia sobre Seguridad y la Cooperación en Europa, de que se convocara a una reunión de expertos en Malta a fines de este año con objeto de examinar cuestiones relacionadas con la seguridad en la región del Mediterráneo, tal como han sido consagradas en el Acta Final de Helsinki. Esperamos que todos los países participantes apoyen esta iniciativa.

36. La solidaridad de Malta con la paz y la seguridad en el Mediterráneo llevó a mi país a adoptar una posición de neutralidad basada estrictamente en el principio de la no alineación como elemento fundamental de nuestro constante papel en este proceso.

37. Hemos dejado absolutamente en claro que consideramos nuestro ingreso al Consejo como una oportunidad única que se nos brinda para continuar desempeñando este papel.

38. Estamos convencidos de que nuestra política goza del respeto y apoyo de todos los Estados amantes de la paz, tanto dentro como fuera de nuestra región. Las dos

superpotencias mismas y muchos de sus aliados han reconocido abiertamente nuestro papel en el Mediterráneo en lo que respecta al proceso de paz; en el caso de la Unión Soviética, mediante un acuerdo oficial firmado entre nosotros en octubre de 1981, y en el caso de los Estados Unidos, en las palabras del Presidente Reagan de septiembre de 1981, reiteradas posteriormente por el Secretario Shultz a nuestro Ministro de Relaciones Exteriores cuando se reunieron la semana pasada. Este reconocimiento confirma nuestra convicción de que junto con otros países de nuestra región tenemos la gran responsabilidad de hacer frente a los desafíos que plantean las tensiones y conflictos que surgen en nuestra zona y de desempeñar un papel positivo en la búsqueda de medios para el logro de una solución pacífica.

39. La denuncia presentada por Libia al Consejo constituye tal reto. Los hechos que hemos venido evaluando plantean graves preocupaciones a mi Gobierno que rebasan la preocupación evidente de cualquier Gobierno frente a una controversia entre dos países amigos, uno de ellos vecino de nosotros y con el cual mantenemos estrechos lazos de cooperación. Malta se siente especialmente preocupada por el activo emplazamiento cerca de su territorio de buques de guerra y otros equipos militares cuyo potencial de destrucción, aun en caso de accidente, es incalculable. Nos preocupan más aún las consecuencias que tiene para la seguridad regional, en general, y del Mediterráneo, en especial, que surgen de los incidentes de que se nos ha informado.

40. Estas repercusiones llegan hasta el fondo mismo de toda cuestión de la seguridad regional, lo que nos hace preguntar en quién recae principalmente la responsabilidad de definir los problemas de seguridad en una región dada. ¿En quién recae la tan importante obligación de preservar esta seguridad, y quién tiene la responsabilidad final de determinar qué curso de acción es el mejor para reducir la tirantez y eliminar la amenaza del uso de la fuerza que pueda surgir en cualquier momento?

41. Para Malta —creemos que para la mayoría de los miembros de la comunidad internacional— las respuestas a estas preguntas son claras. A los Estados de la región corresponde la importante responsabilidad de preservar la paz y la seguridad de su región. Decimos esto no por antagonismo con alguna de las partes en un conflicto dado. Nuestro historial y nuestra política manifiesta dejan en claro que reaccionaríamos en la misma forma, independientemente de la superpotencia que esté envuelta en el asunto. Más bien decimos esto en la firme creencia de que son los propios Estados de la región los principales interesados en resolver cualquier problema que surja en su seno sin imponerle elementos ajenos que puedan exacerbar, y no aliviar, las tensiones locales que puedan existir.

42. Ningún país, especialmente no alineado, puede tolerar un estado de enfrentamiento constante entre una superpotencia y un país vecino. Dentro de un contexto regional, especialmente en una región tan perturbada como el Mediterráneo, tal enfrentamiento no sólo es peligroso

en sí mismo sino que aumenta la creciente amenaza de un enfrentamiento directo entre las propias superpotencias.

43. En el Mediterráneo tenemos una dramática manifestación de las complicaciones que surgen cuando los Estados ajenos a la región asumen un papel primordial, si no exclusivo, en lo que respecta a la definición y preservación de los problemas de la región en materia de seguridad. Nuestro mar se ha convertido en una arena de enfrentamiento entre dos marinas de guerra masivamente armadas que han llevado a nuestra región los peligros de la polarización que existe a nivel mundial. Cualquier medida de una de las partes, por localizada o específica que pueda ser su intención, sólo puede intensificar esta peligrosa polarización.

44. Como país neutral en el corazón del Mediterráneo, sentimos una responsabilidad especial en lo que atañe a la búsqueda de un proceso de disminución de la tirantez que reduzca y finalmente elimine la necesidad de un despliegue militar en masa en nuestra región, la cual dentro de poco se encontraría en la posición poco envidiable de contar con proyectiles nucleares de mediano alcance emplazados allí. Creemos firmemente que el manejo de equipos militares, por limitado que sea su alcance y objetivo, no ayuda a este proceso.

45. Cuando surgen problemas locales —y los países del Mediterráneo son los últimos en ignorar la aterradora y dolorosa realidad de la existencia de conflictos locales— los instrumentos que debemos utilizar para resolver estos problemas deben ajustarse escrupulosamente a la situación local. Dentro de este contexto hemos instado y seguiremos instando a la responsabilidad colectiva de los propios Estados de la región. Hemos basado nuestro carácter de neutralidad en este concepto de responsabilidad colectiva buscando la aceptación y apoyo de todos nuestros vecinos. Estamos seguros de que tal esfuerzo colectivo es la mejor garantía de que nuestra región puede y debe convertirse en la zona de paz que todos deseamos.

46. Buscamos de las Potencias extranjeras, especialmente de las superpotencias, una cooperación verdadera que nos permita hacer fructífero este esfuerzo colectivo. La selección que se deba hacer en un caso dado no siempre parece ser evidente. Sin embargo, lo que invariablemente debe ser evidente es el deseo de utilizar el proceso de persuasión pacífica en lugar del proceso de la amenaza de la fuerza armada, así como el deseo de permitir a los propios Estados de la región definir y fijar estos procesos pacíficos.

47. Trágicamente, ello no se ha llevado a cabo en el Mediterráneo, como lo demuestra ampliamente el caso que tenemos a nuestra consideración. También debemos recordar que este no ha sido el primer incidente de esa naturaleza y que no hemos recibido ningún tipo de garantía en el sentido de que vaya a ser el último. A esto se deben las grandes preocupaciones de Malta.

48. Como país pequeño que no cuenta con la ayuda de ninguna fuerza militar, la única arma que poseemos para

convencer a otros países de que desistan del enfrentamiento destructivo es nuestra determinación y nuestra voluntad política. Nuestra tarea no es fácil. Ha llegado la hora de actuar rápida y decisivamente a fin de erradicar los males que azotan a nuestros países y pueblos.

49. En este momento es pertinente citar una declaración formulada el mes pasado por la Jefa de Estado de la República de Malta a la agencia noticiosa yugoslava Tanjung cuando, al evaluar la situación en la región del Mediterráneo, declaró lo siguiente:

“Uno de los pilares de la política exterior del Gobierno socialista de Malta es convertir al Mediterráneo en una zona de paz y cooperación.

“Teniendo en cuenta esto, hemos recurrido a todos los foros internacionales y regionales posibles para promover esta idea, y nos satisface indicar que otros países no alineados de la región comparten esta opinión y nos han ayudado a promoverla.

“Lamentablemente, es evidente la influencia de las superpotencias en esta región tan importante y, a menos que sus fuerzas militares se retiren del Mediterráneo, tendremos que trabajar arduamente y por mucho tiempo para convertir nuestro mar en una región pacífica y desnuclearizada.”

50. Este es el mismo mensaje que mi delegación quisiera hacer suyo en el día de hoy. Malta se esfuerza por lograr estabilidad, paz y seguridad en el mundo en general, y en la región del Mediterráneo en especial.

51. Sr. LING Qing (China) (*interpretación del chino*): Para comenzar deseo extender una cálida bienvenida, en nombre de la delegación china y en el mío propio, al Sr. Abdullah Salah, nuevo representante de Jordania, por habérsenos unido en el Consejo, y desearle éxito en el desempeño de sus importantes responsabilidades. Esperamos tener con él una cooperación amistosa.

52. La tirantez en las proximidades del Golfo de Sidra en el Mediterráneo ha sido tema de preocupación pública en los últimos días.

53. La situación en esta región se mantiene trastornada continuamente desde hace algún tiempo. La reciente demostración de fuerza y el recurso a la intimidación militar por una superpotencia han llevado a un mayor empeoramiento de la situación.

54. Todos los países de la región pertenecen al tercer mundo. Siempre hemos sostenido que no existen conflictos fundamentales de interés entre los países del tercer mundo y que ellos pueden y deben encontrar una solución justa y razonable para sus diferencias mediante consultas pacíficas. No se debe permitir ninguna injerencia extranjera en detrimento de la independencia, la soberanía y la integridad territorial de estos países, incluyendo a la Jamahiriya Árabe Libia; tampoco se debe permitir ninguna injerencia del exterior en sus asuntos internos. Es

nuestra esperanza que la Organización de la Unidad Africana (OUA) y la Liga de los Estados Arabes desempeñen un papel activo como mediadores en las diferencias.

55. Toda injerencia o pesca en aguas revueltas por parte de las superpotencias sólo agravaría la tirantez y pondría en peligro la paz y la seguridad de la región e inclusive de todo el mundo. Es algo contra lo que debemos prevenirnos.

56. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El próximo orador es el representante de la República Islámica del Irán, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

57. Sr. RAJAIE-KHORASSANI (República Islámica del Irán) (*interpretación del inglés*): Gracias, Señor Presidente, por haber convocado a esta importante reunión para discutir la agresión norteamericana contra la Jamihiya Arabe Libia. Acaba usted de dar fin a una serie de sesiones sobre los crímenes inspirados por los norteamericanos contra los palestinos, y antes de haber llegado a formular un proyecto de resolución sobre esos crímenes comienza otra reunión, nuevamente para discutir un incidente de agresión norteamericana. ¿Cuántas reuniones celebró el Consejo el año pasado y cuántas serán necesarias este año para discutir los graves intentos de los norteamericanos contra la paz y la seguridad de algunas regiones del mundo?

58. Hay intervención norteamericana en América Latina; hay unidades militares estadounidenses en las costas de Africa y sionistas norteamericanos en el Oriente Medio; hay presencia militar norteamericana en el Lejano Oriente; hay fuerzas norteamericanas en el Océano Índico y fuerzas norteamericanas que agobian a los oprimidos de todo el mundo. Sin embargo, y esto es lo irónico, Estados Unidos es miembro permanente del Consejo de Seguridad. Dentro de este contexto me parece adecuado que diga: "Me refugio en Dios contra Satán el maldito".

59. Desde luego, los Estados Unidos sostienen que si tienen sus manos metidas en todas las partes donde hay disturbios en el mundo se debe a su interés particular tanto en la paz y la seguridad internacionales como en la seguridad de algunos regímenes "amigos". La histórica guerra criminal de los Estados Unidos en Viet Nam brinda evidencia del papel de ese país respecto de la paz y la seguridad internacionales. En cuanto a la preocupación norteamericana por los regímenes "amigos", los musulmanes del Irán conocen el significado exacto del apoyo de los norteamericanos a sus clientes "amigos", porque todavía recordamos los efectos de los 40.000 asesores militares norteamericanos, así como de la estrecha cooperación de la Central Intelligence Agency (CIA) —el servicio secreto norteamericano— con el régimen odioso del Sha, que disfrutó muchísimo del apoyo norteamericano, como amigo de los Estados Unidos, hasta el último momento de su vida.

60. ¿Por qué será que todos los regímenes "amigos" de los Estados Unidos son por lo general odiados por sus

propios pueblos? ¿Por qué será que sin el apoyo de los Estados Unidos, sus regímenes "amigos" no pueden permanecer en el poder? ¿Por qué será que siempre que es derrocado un régimen realmente amigo del imperialismo norteamericano el pueblo de ese país siente un gran alivio? ¿Por qué será que los países del tercer mundo identifican su liberación de un régimen pronorteamericano con el exacto significado de la libertad y la independencia?

61. Supongamos, por hipótesis —por hipótesis solamente, Sr. Treiki—, que los argumentos norteamericanos contra Libia son correctos. Supongamos que Libia amenaza en verdad a algunos de los regímenes vecinos. ¿No creen ustedes que los pueblos de esos regímenes "amigos" podrían defender a su gobierno y a su régimen si lo desean? No es necesario que los aviones AWACS y las fuerzas navales de los Estados Unidos sustituyan por la fuerza a los pueblos patriotas de esos países. ¿Por qué las fuerzas norteamericanas no dan a los pueblos de esos países vecinos la satisfacción de defender a sus países y a sus gobiernos, probablemente elegidos en forma democrática, que son precisamente amigos de los Estados Unidos? ¿Por cuánto tiempo los aviones AWACS, la flota y las fuerzas aéreas de los norteamericanos van a mantener en el trono a esos reyes y presidentes "amigos", contra el deseo de sus propios pueblos?

62. Inclusive el pueblo de los Estados Unidos no puede aceptar argumentos falaces como los que ese país esgrime contra Libia. Toda la población de Libia, que se dice amenaza a los intereses norteamericanos, supera apenas los 3 millones y, con seguridad, está por debajo de los 3,5 millones de personas, mientras que el número de desempleados en los Estados Unidos es cuatro veces mayor que toda la población de Libia. Y cosa extraordinaria, la amenaza viene de Libia, ¿verdad? El número de alcohólicos y de otros adictos en los Estados Unidos es con seguridad cuatro veces mayor que toda la población de Libia, y aún así la amenaza viene de Libia. Mi delegación no dispone de las estadísticas exactas de los delincuentes que deambulan libremente por las calles de los Estados Unidos —probablemente gracias al Departamento de Justicia—, pero su número desde luego es lo suficientemente alto como para convertir al país en un Estado guarnición. Y sin embargo se considera que Libia, cuya población es de menos de 3,5 millones de habitantes, constituye una amenaza de tal magnitud que hace necesario el envío de los aviones AWACS y de un portaaviones a la región.

63. Los medios de prensa norteamericanos afirman —y la Administración norteamericana aún no lo ha negado— que en el Sudán se ha capturado a una docena de libios y que, por consiguiente, la crisis ha concluido; por ende, los AWACS han recibido órdenes de retirarse de Egipto y regresar a los Estados Unidos, y el portaaviones ha regresado adonde se encontraba antes: en las proximidades del Canal de Suez. En otras palabras, una docena de libios, según cálculos norteamericanos, puede derrocar al régimen del Sudán. Tal imagen del régimen del Presidente Nimeiri por los Estados Unidos —un país definitivamente amigo— no parece ser muy halagadora. Estoy seguro de que si el Presidente de los Estados Unidos estuviera en el

lugar del Presidente Nimeiri estaría avergonzado de ver la forma insatisfactoria en que el Presidente de los Estados Unidos piensa de un país amigo. Bastante poco amistoso de su parte, ¿no?

64. No es la primera vez que las fuerzas militares y la maquinaria de propaganda tendenciosa norteamericanas amenazan la paz y la seguridad regional de ciertas partes del mundo con el pretexto de apoyar a determinados regímenes "amigos" contra otros. La política de las fuerzas imperialistas es crear diferencias, crear agitación, intervenir en los asuntos de otros países y mantener sometidas a naciones oprimidas. Son las mismas fuerzas que impulsaron la base sionista en Palestina; Es la misma política que dividió al mundo musulmán a fin de dominarlo, y es la misma política que apoya al régimen sudafricano contra el pueblo oprimido de Africa. Sin olvidar nuestro propio caso, es la misma política que nos impuso la guerra de agresión.

65. La posición del pueblo musulmán y del Gobierno de la República Islámica del Irán respecto de esta situación es perfectamente clara: apoyamos a los oprimidos y su lucha a favor de la independencia de los bloques imperialistas. Consideramos que son las masas las que toman la decisión definitiva, y es su decisión la que prevalece.

66. Así pues, a pesar de la superioridad militar de las superpotencias —en este caso, los Estados Unidos—, la victoria corresponderá a las masas, al pueblo libio, y las conspiraciones imperialistas están destinadas al fracaso. Condenamos la presencia militar y la intervención norteamericanas en el Oriente Medio en general, y la reciente amenaza norteamericana al pueblo y el Gobierno de la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista en particular. Condenamos categóricamente todo acto norteamericano de agresión y la campaña norteamericana contra la Jamahiriya Arabe Libia. Esos intentos de los norteamericanos siempre se realizan con el pretexto de que los Estados Unidos tienen intereses en tal o cual parte del mundo. Las autoridades norteamericanas deben comprender cabalmente que los pueblos de las diversas partes del mundo tienen definitivamente más derecho a sus propios intereses que los Estados Unidos. Y hasta tanto los Estados Unidos no renuncien a sus intereses ilegítimos en diversas partes del mundo será imposible mantener la paz y la seguridad internacionales. El pueblo y el Gobierno de la República Islámica del Irán se complacen en ver que el pueblo y el Gobierno de la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista han permanecido firmes en la defensa de su país con valor y decisión. Esperamos que este ejemplo lo sigan otros de la región que, infortunadamente, han transformado a su patria en base para las fuerzas militares y políticas norteamericanas.

67. Es lamentable que cualquier país con deseo de mantener su independencia deba hacer frente a alguna forma de agresión norteamericana. Es lamentable que ningún pueblo o gobierno revolucionario pueda permanecer inmune a las conspiraciones norteamericanas.

68. Mi delegación confía sinceramente en que el Consejo pueda demostrar su independencia y su respeto por los

principios de la Carta de las Naciones Unidas y ejerza presión contra uno de sus propios miembros permanentes para impedir que ese miembro aplique una política tan destructiva en diferentes partes del mundo —sobre todo en el tercer mundo— y que es perjudicial para la causa de la paz.

69. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El orador siguiente es el representante del Yemen Democrático, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

70. Sr. AL-ASHTAL (Yemen Democrático) (*interpretación del árabe*): El Consejo de Seguridad se reúne hoy a raíz de los graves acontecimientos resultantes del desplazamiento de contingentes militares aeronavales norteamericanos hacia las fronteras de la Jamahiriya Arabe Libia. Se enviaron a El Cairo cuatro AWACS para ser despachados desde allí en misión de espionaje contra Libia, en tanto que el portaaviones *Nimitz* avanzaba hacia las aguas territoriales de Libia.

71. Al principio, las autoridades norteamericanas declararon que se habían enviado aviones de vigilancia a El Cairo para efectuar maniobras militares conjuntas con la fuerza aérea egipcia. Después declararon que el portaaviones *Nimitz* se había dirigido a las costas de Libia y que el movimiento militar tenía como objetivo disuadir a las fuerzas libias, que supuestamente se preparaban a injerirse en los asuntos internos del Sudán. Posteriormente, las autoridades norteamericanas declararon que había concluido su misión y que los aviones AWACS, así como su fuerza naval, habían regresado a sus bases.

72. Esta es la breve escena producida y dirigida por la Administración norteamericana. En realidad, forma parte de una serie de escenas a las que nos tienen acostumbrados, la más reciente de las cuales fue la relativa al llamado grupo de asesinos libios, que según declaró Washington, había venido a asesinar al Presidente Reagan. Los medios de información norteamericanos siguieron investigando sobre aquellos "grupos de asesinos" libios que resultaron ser producto de la imaginación. Con posterioridad a aquellos se dijo que los servicios de inteligencia norteamericanos no se detuvieron en sus campañas de intimidación y deformación a que se había sometido a Libia. Los periódicos norteamericanos publicaron información en el sentido de que los servicios secretos norteamericanos habían urdido una conspiración para desembarazarse del Presidente de Libia y de la revolución libia. Además, los Estados Unidos lanzaron una vasta campaña en las capitales árabes y africanas para ejercer presión sobre Libia y socavar la Conferencia Africana en la Cumbre que había de celebrarse en Trípoli.

73. Esas obcecadas provocaciones contra la Jamahiriya Arabe Libia no eran sino una manifestación de la política agresiva del Gobierno de los Estados Unidos.

74. Tras haber formado las fuerzas de despliegue rápido, los Estados Unidos dijeron que habían organizado un mando militar especial en el Oriente Medio. Eso ocurrió

simultáneamente con las maniobras militares realizadas por fuerzas de los Estados Unidos en colaboración con sus fantoches de la región. Una de esas maniobras se realizó cerca de las costas del Yemen Democrático.

75. En otras partes del mundo las fuerzas de los Estados Unidos prosiguen sus maniobras militares con el propósito de intimidar a los pueblos y apuntalar a sus regímenes títeres. En América Central las maniobras militares de los Estados Unidos tienden a reforzar la presión contra la revolución sandinista; en el Lejano Oriente, las fuerzas norteamericanas continúan sus grandes maniobras con las fuerzas de Corea del Sur, poniendo así en peligro la paz y la seguridad de la región.

76. Mucho se ha especulado sobre el verdadero significado de esos actos norteamericanos de provocación. Hay quienes creen que el Gobierno de los Estados Unidos procura convencer a la opinión pública norteamericana de la necesidad de aumentar los gastos militares en momentos en que esa política ha suscitado un descontento generalizado debido a sus efectos adversos en las prestaciones de bienestar social, que se están reduciendo y afectando adversamente a los pobres y a las personas de ingresos limitados. Hay quienes dicen que esas escenas militares constituyen una continuación de la política del Gobierno de los Estados Unidos con miras a ganar votos en las próximas elecciones. Pero quienes conocen bien la política de los Estados Unidos confirman que la campaña de Estados Unidos contra Libia, y que se produce en vísperas de la Séptima Conferencia en la Cumbre de los Países no Alineados, no es más que un intento de los Estados Unidos de afectar los debates de la Conferencia e impedirle que haga frente a la política agresiva de los Estados Unidos. Hay los defensores de los Estados Unidos que se preparan hoy para socavar la política del Movimiento no Alineado, el cual se opone al imperialismo y al neocolonialismo.

77. Sea cual fuere la razón, hemos presenciado con gran preocupación que uno de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad desconoce las obligaciones que le impone la Carta de las Naciones Unidas. Amén de inmovilizar los debates del Consejo así como sus facultades, los Estados Unidos ponen en peligro la paz y la seguridad internacionales con sus amenazas de uso de la fuerza. Lo que ha ocurrido en el espacio aéreo libio es una de tales amenazas. Los Estados Unidos ensayaron esa política durante el período de la guerra fría, en que participaron en una intervención militar en el Asia sudoriental, pero se tuvieron que retirar derrotados. ¿Acaso los Estados Unidos quieren repetir la misma tragedia en el Oriente Medio?

78. El Yemen Democrático se pronuncia totalmente solidario con la revolución libia. Permanece firme contra las provocaciones de los Estados Unidos. El Presidente Ali Nasser Mohammed envió el siguiente cable a su hermano el Coronel Muammar Qaddafi:

“La República Democrática Popular del Yemen sigue con grave preocupación las provocaciones que enfrenta la Jamahiriya Arabe Libia de parte de las fuer-

zas militares del imperialismo norteamericano en el Mediterráneo, en coordinación con el sionismo y sus fuerzas aliadas. Estos actos provocativos no son sino un intento de impedir al fraterno pueblo libio que ejerza su papel efectivo al lado de todas las fuerzas y regímenes árabes progresistas al enfrentar los designios imperialistas y sionistas destinados a asestar golpes contra las fuerzas y los regímenes árabes progresistas e imponer la hegemonía imperialista, militar, política y económica a los Estados y pueblos árabes. Al mismo tiempo, el Yemen Democrático elogia la gloriosa firmeza demostrada contra esos actos provocativos y reitera su confianza en la firmeza del pueblo libio y en la capacidad de derrotar todas las conspiraciones imperialistas y sionistas.”

79. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El orador siguiente es el representante del Sudán, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

80. Sr. ABDALLA (Sudán) (*interpretación del árabe*): Es para mi un placer dirigirme al Consejo en árabe. Al hacerlo, me es muy grato expresar nuestro agradecimiento al Consejo por adoptar la decisión histórica de introducir el árabe como idioma oficial y de trabajo en sus deliberaciones y actividades [*resolución 528 (1982)*]. Quisiera expresarle nuestras cordiales felicitaciones, Señor Presidente, por haber asumido la Presidencia del Consejo. Confiamos plenamente en que su tino político y su experiencia y habilidad diplomáticas permitirán que el Consejo cumpla plenamente sus deberes y funciones.

81. Quiero también dar las gracias a su predecesor, el hermano Amega, representante del Togo, por sus dignos esfuerzos durante el mes pasado.

82. Permítaseme también expresar nuestras sinceras felicitaciones a los nuevos miembros del Consejo, en la total confianza de que su incorporación a este órgano enriquecerá su labor y contribuirá a que asuma su papel en beneficio de la paz y la seguridad internacionales. Vaya también mi agradecimiento a los miembros salientes del Consejo, que no escatimaron esfuerzos por fomentar los objetivos que constituyen la base de esta Organización internacional.

83. El Consejo ha sido convocado hoy a solicitud de Libia. No es necesario que destaque y explique los vínculos culturales comunes que ligan a los pueblos sudanes y libio; esos vínculos se han ahondado a lo largo de la historia en razón de nuestra vecindad. Cada uno de estos vínculos podría haber apoyado relaciones sanas y fructíferas entre Libia y el Sudán si no fuera por la negativa de la dirección libia de permitir que el Sudán ejerza su plena soberanía sobre su territorio y adopte el criterio económico y político y las políticas interior y exterior que emanan de sus aspiraciones y las esperanzas de su pueblo. A ello se podría agregar el desprecio de Libia por los principios que rigen la conducta normal entre las naciones, incluido el principio de no intervención en sus asuntos internos y el principio de no recurrir al uso o a la amenaza del uso

de la fuerza en las relaciones internacionales. Esa es la manzana de la discordia y la fuente de tirantez en las relaciones entre los dos países.

84. El Consejo ya ha sido informado de las numerosas acciones hostiles realizadas por Libia y de sus provocaciones contra nuestro pueblo y nuestro país, entre las cuales cabe mencionar la invasión y la utilización de mercenarios en julio de 1976 para lograr sus designios. El rechazo de esa invasión en 1976 no fue suficiente. Libia siguió llevando a cabo una serie de violaciones que pusieron en peligro la independencia, la soberanía y la integridad territorial del Sudán. Durante 1981 Libia violó en varias ocasiones el espacio aéreo del Sudán así como bombardeó aldeas que se encuentran a lo largo de las fronteras entre el Sudán y el Chad. Libia intensificó sus actos de agresión tendientes a socavar la infraestructura socioeconómica del país y continuó una campaña contra el Sudán a través de sus medios de difusión.

85. Los hechos de la semana pasada, que fueron cubiertos ampliamente por todas las agencias noticiosas y todos los medios de difusión del mundo, constituyen una continuación de las violaciones libias de todas las normas del derecho internacional y de los acuerdos que rigen las relaciones entre los Estados, especialmente las buenas relaciones de vecindad. La semana pasada comprobamos la intensificación de la presencia de las fuerzas armadas libias en nuestra frontera noroccidental con aviones Mig-23 y bombarderos de largo alcance. Las autoridades sudanesas competentes obtuvieron información de algunos agentes detenidos en Jartum que confirmaron la existencia de un plan libio cuyo objeto es derrocar al gobierno legítimo del país, socavar las instituciones constitucionales e imponer una tutela libia a la población sudanesa.

86. Ante estos hechos tan graves que ponen en peligro la seguridad, la unidad y la estabilidad del Sudán, cuyo objeto es desestabilizar a la región, con las graves consecuencias que ello tiene para la paz y la seguridad internacionales, el Sudán adoptó medidas preventivas a fin de hacer fracasar ese plan y preservar su independencia e integridad territorial.

87. Frente a una situación tan sumamente peligrosa, el Sudán no tuvo otra opción que recurrir a todos los medios a su alcance a fin de defenderse a sí mismo, y de defender la seguridad de su pueblo, su soberanía, su integridad territorial y su espacio aéreo en cooperación con todos los países amigos y fraternos, dentro del contexto del derecho internacional y de la Carta de las Naciones Unidas y de las cartas de las organizaciones regionales a las que mi país tiene el honor de pertenecer, así como también dentro del contexto de los acuerdos bilaterales, entre los que figura el Tratado de Defensa Conjunta entre Egipto y el Sudán.

88. Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo informar al Consejo de lo siguiente: en primer lugar, las medidas adoptadas por el Gobierno de los Estados Unidos eran necesarias para rechazar las concentraciones de tropas libias contra el Sudán; en segundo lugar, después

de la respuesta de los Estados Unidos, se ha probado fuera de toda duda que había crecientes concentraciones libias a lo largo de la frontera noroccidental del Sudán; en tercer lugar, se comprobaron muchas violaciones del espacio aéreo del Sudán por aviones y bombarderos libios; y, en cuarto lugar, estos esfuerzos conjuntos fueron sumamente efectivos para desbaratar los planes libios.

89. No necesito reafirmar que el Sudán cree firmemente en los principios y objetivos de las Naciones Unidas y en los principios de la organización regional a la que Libia y el Sudán pertenecen. La política de buena vecindad siempre ha sido una de las piedras angulares de la política exterior de mi país, como lo corroboran los pactos bilaterales y multilaterales de cooperación concertados entre el Sudán y sus vecinos, que sin duda alguna contribuyen en forma importante a la cooperación internacional y al reforzamiento de la paz y la seguridad internacionales. En este sentido, hacemos un llamamiento a Libia para que respete estos principios y se abstenga de llevar a cabo su política de intervención en los asuntos internos de otros países, particularmente de sus vecinos.

90. Recientemente los medios de información señalaron que en Libia se habían creado grupos suicidas para asesinar a algunos Presidentes cuyas fotografías fueron quemadas en las plazas públicas de Trípoli, Libia. Entre ellos se contaba el Presidente de mi país. Esto aclara más aún el persistente recurso de Libia a la amenaza y uso de la fuerza en las relaciones internacionales. Por consiguiente, el Consejo debe seguir de cerca la situación y adoptar todas las medidas que estime necesario para poner fin a tales prácticas.

91. Antes de concluir quisiera indicar que el Sudán no habría señalado a la atención del Consejo sus diferencias con Libia si no hubiese sido por nuestro deseo de colocar la situación en su propia perspectiva y de resolver tales diferencias, lo que debió haberse realizado dentro del marco de las organizaciones regionales a las cuales pertenecen los dos países. Sin embargo, he tenido que proceder de esta manera debido a que el asunto ha recibido un trato parcial que no refleja la plena realidad de la región.

92. Para terminar, quisiera hacer un llamamiento al Consejo para que siga los acontecimientos en nuestra región ante la política de intervención de Libia en los asuntos internos de los países vecinos, política que tiene efectos nocivos a nivel nacional e internacional y consecuencias negativas para los programas de desarrollo y progreso que requieren los países de la región. También hago un llamamiento al Consejo para que haga los arreglos necesarios a fin de restaurar la paz, la estabilidad y la seguridad en esa región.

93. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El orador siguiente es el representante de Egipto, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

94. Sr. KHALIL (Egipto) (*interpretación del árabe*): La delegación de Egipto al aportar su contribución al debate

de hoy mediante una breve declaración lo hace por el interés que tiene en aclarar los hechos y colocar el asunto en su verdadera perspectiva. Ciertamente, después de la declaración moderada, clara y detallada del representante del Sudán, resulta innecesario para la delegación de mi país entrar en detalles acerca de cuestiones que la delegación del Sudán conoce perfectamente.

95. En primer lugar, deseo aclarar que no nos dejaremos arrastrar hacia un enfrentamiento inútil. Hemos escuchado los comentarios por unos y otros y consideramos lógico, razonable y sensato no responder en forma alguna a esos comentarios.

96. Las declaraciones emitidas por El Cairo sobre los últimos acontecimientos procuraron en todo momento prevenir cualquier posibilidad de aprovecharlos para empeorar la situación o aumentar innecesariamente la tirantez. El Cairo adoptó esta actitud deliberadamente, dada su preocupación por no deteriorar las cosas, en particular porque quienes medran con estas situaciones no pudieron lograr sus designios.

97. Al mismo tiempo, lo que nos corresponde aquí es aclarar ante el Consejo que Egipto está totalmente decidido a defender al Sudán hermano, en respuesta a su petición y en la medida en que se convenga. No cabe duda de esto: el Tratado de Defensa Conjunta que hemos firmado no es letra muerta; compromete a ambos países hermanos a aplicar plenamente todas sus disposiciones. La seguridad del Sudán es parte integrante de la seguridad nacional de Egipto y viceversa. Los dos países tienen derecho a ejercer su soberanía sobre el territorio que queda dentro de sus fronteras y también a tomar las medidas que consideren apropiadas para su legítima defensa contra cualquier agresión o amenaza de agresión.

98. Es de eso de lo que desea dejar constancia mi delegación. No necesitamos entrar en detalle y citar ejemplos de intentos de injerirse en los asuntos internos de países vecinos. Todo lo que deseamos de la Jamahiriya Árabe Libia es que se comprometa en realidad con lo que declaró su representante en el documento S/15614: trabajar para consolidar la paz en la región y para la solución pacífica de las controversias.

99. Como todos saben, Egipto no ha levantado una sola arma contra ningún país árabe; no ha disparado una sola bala contra un ciudadano árabe. Más bien, durante toda su larga historia ha sido un escudo y un medio de apoyo para la nación árabe, tanto en su flanco occidental como en el oriental.

100. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido una carta de 22 de febrero del representante de Jordania [S/15619], que dice:

“Tengo el honor de pedir al Consejo de Seguridad que, de acuerdo con el artículo 39 del reglamento provisional, invite al Sr. Clovis Maksoud, Observador Permanente de la Liga de los Estados Árabes ante las

Naciones Unidas, a participar en el examen del tema titulado: ‘Carta, de fecha 19 de febrero de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Jamahiriya Árabe Libia ante las Naciones Unidas (S/15615)’”.

Si no oigo objeciones, entenderé que el Consejo decide aceptar la solicitud formulada.

Así queda acordado.

101. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Invito al Sr. Maksoud a que tome asiento a la mesa del Consejo y formule su declaración.

102. Sr. MAKSoud (*interpretación del árabe*): en nombre de la Liga de los Estados Árabes y de su delegación deseo agradecer al Consejo el que haya aceptado nuestra solicitud de hablar ante esta reunión. Deseo también expresar el agradecimiento de la nación árabe por su papel personal, Señor Presidente, así como el de la Unión Soviética, en su apoyo a las cuestiones árabes de fundamental importancia para el destino de la nación árabe.

103. La convocación del Consejo para considerar estos acontecimientos en la víspera de una Conferencia en la Cumbre de los Países no Alineados aclara perfectamente bien la tremenda importancia de la reafirmación del compromiso de los Estados del tercer mundo para con la política de no alineamiento, y amplía la base de apoyo a favor de la paz en el mundo a fin de que los Estados árabes, africanos, asiáticos y otros Estados del Sur no sean escenario de enfrentamientos que tengan por objeto dictarles su destino. Deseamos encontrar las garantías necesarias de independencia de estos Estados y la posibilidad de que su sociedades decidan su propio destino sin las trampas de alianzas militares que pueden socavar la verdadera independencia y debilitar la capacidad de lanzar iniciativas y tomar decisiones.

104. Lo que nos toca en lo vivo es ver las consecuencias de controversias que pudieron haber sido resueltas mejor dentro de los marcos legales en que se basan las organizaciones regionales, como por ejemplo la Liga de los Estados Árabes y la OUA. En verdad nos encontramos ante la necesidad de reforzar estas organizaciones regionales, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas. Todas estas diferencias son accidentes de la historia sin permanencia en nuestro ser y nuestra conciencia.

105. La reunión del Consejo para examinar esta exhibición militar en el Mediterráneo debería llevarnos a darnos cuenta del orden de importancia y de efectos de las cosas en nuestra historia contemporánea. Observamos que el destino de muchos países del tercer mundo se lo ha llevado el viento. Deberíamos haber concentrado nuestros esfuerzos e ideas en las prioridades de un desarrollo, una paz y un progreso verdaderos, especialmente la nación árabe y el tercer mundo, quienes tenemos un interés particular en lograr la paz internacional y la distensión. Esta paz no constituye sólo un compromiso moral de nuestra

parte. Constituye también el clima adecuado para la evolución de nuestras sociedades y pasar del retraso al desarrollo. En todas las comunidades del tercer mundo sufrimos crisis económicas y tecnológicas y los intentos de las fuerzas hegemónicas de dominar nuestros destinos políticos y nuestras oportunidades económicas. Si no tenemos una opinión bien definida sobre algunas de las cuestiones mencionadas en estas sesiones, nosotros, en nuestro carácter de organización regional que trata de cristalizar y expresar las opiniones árabes al respecto, esperamos que las Naciones Unidas ayudarán a las organizaciones regionales a cumplir sus funciones y participar en el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

106. Las tribulaciones de que somos testigos en la actualidad deben servir de incentivo a todas las comunidades del tercer mundo para resolver sus diferencias, cualesquiera que éstas sean: ideológicas, intelectuales o políticas. Tienen que darse cuenta de que sus destinos están relacionados y que la amarga experiencia por la que atravesamos hoy nos conducirá a superarla para descubrir que los factores que nos unen en las comunidades del tercer mundo, así como los desafíos que nos unifican, son más grandes y más efectivos que los factores de disensión y conflicto. Estos últimos factores reducen las oportunidades de una verdadera independencia, bloquean nuestro camino hacia la unidad y obstaculizan nuestra voluntad de progreso y desarrollo.

107. Hoy estamos ante esta realidad. Habíamos esperado que esta realidad constituiría un precedente que impediría seguir la pauta de la intervención en los destinos del tercer mundo y que sería un incentivo para nosotros en el futuro.

108. Así pues esperamos que independientemente de que estos debates estén o no basados en derecho, nos elevaremos por encima del clima de disensión y saldremos favorecidos. Esperamos que esta experiencia constituya un incentivo para todos nosotros —la nación árabe y el tercer mundo— que nos impulse a hacer de la política de no alineación una realidad en nuestra conducta y en nuestras relaciones mutuas antes de que seamos utilizados una vez más como peones de la guerra fría y de la carrera de armamentos.

109. Por lo tanto esperamos que en un momento de toma de conciencia en esta etapa de la evolución de la nación árabe, esta tarde sea el preludio que nos dé un sentido de dirección para confirmar nuestra independencia de decisión y nuestra resuelta voluntad de contribuir a la paz verdadera y a liberar al tercer mundo de los peligros de una aguda polarización y tirantez internacional, así como de los intentos mediante flotas de subordinar directa o indirectamente nuestra capacidad de progreso a una voluntad ajena.

110. El reto que enfrentamos hoy debe darnos impulso para afirmar los denominadores comunes que poseemos, de manera que las diferencias que surjan entre las naciones del tercer mundo sean transitorias y no divisiones permanentes que puedan ser explotadas para una mayor polarización y tirantez.

111. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): El representante de la Jamahiriya Árabe Libia ha pedido hablar en ejercicio de su derecho a contestar. Le concedo la palabra.

112. Sr. TREIKI (Jamahiriya Árabe Libia) (*interpretación del árabe*): Esta mañana escuchamos la declaración de la distinguida representante de los Estados Unidos [*sesión 2415a.*]. Destaco las palabras “distinguida representante”, y desearía que ella estuviera aquí para que pudiera escuchar estos términos corteses y se abstuviera ella de utilizar los términos que acostumbra pronunciar incluso en un órgano tan augusto.

113. Creo que los miembros del Consejo esperaban escuchar algo importante, aunque yo personalmente tenía la certeza de que la representante de los Estados Unidos repetiría las palabras de los medios de información estadounidenses y las acusaciones contra Libia y los dirigentes de su revolución hechas por dichos medios de información norteamericanos controlados por los sionistas. Esperábamos que se nos proporcionaran pruebas sobre la llamada amenaza libia. Sin embargo, sólo escuchamos a la representante de los Estados Unidos citar la Radio del Sudán. ¿No tienen las superpotencias otras fuentes de información? Pensamos que sólo los pequeños países nos encontrábamos en esa situación.

114. Si analizamos la posición norteamericana desde el comienzo, es decir, antes de la conferencia de prensa dada por el Presidente, observamos que la teledifusora ABC mencionaba la intervención de los Estados Unidos y declaró que la Administración había solicitado la postergación del programa por 24 horas. Después viene la conferencia de prensa que dio el Presidente Reagan en la que afirmó que no había ningún movimiento de la flota y que los aviones AWACS llevaban a cabo maniobras de adiestramiento conjuntamente con Egipto.

115. Habíamos esperado escuchar del representante de Egipto, después de la confirmación de su Gobierno de que no había maniobras conjuntas, si esto era cierto o no. Pero volveré sobre esta cuestión más adelante.

116. Los Departamentos de Estado y de Defensa de los Estados Unidos declararon inmediatamente que realmente había movimientos de la flota y que los AWACS estaban allí debido a la presunta amenaza libia: la amenaza que planteaban 3 millones de libios a 50 millones de egipcios y 20 millones de sudaneses. El ejército egipcio solamente equivale a más de un tercio de la población de Libia. Como dijo el representante del Irán, aun cuando hubiera una amenaza —y eso no es cierto, porque tal amenaza no existe—, ¿Qué les va en ello a los Estados Unidos? ¿Acaso se han arrogado el papel de Consejo de Seguridad, de Liga de los Estados Árabes o de OUA? No tienen esa función.

117. La representante de los Estados Unidos manifestó que su país está preocupado por el mantenimiento de buenas relaciones entre vecinos y que intervino en razón de que Libia había intervenido en los asuntos de sus veci-

nos. Esperamos que ese miembro permanente del Consejo emplee el mismo razonamiento y esas palabras sensatas respecto a Israel, que ya no sólo intervino, sino que ocupó el territorio del Líbano, un país vecino. Ocupó una porción de Siria y se anexó territorio sirio. Ocupó y se anexó Jerusalén. Pero no: no había tales palabras, porque Israel es el aliado estratégico de los Estados Unidos. Si no hubiera sido por la intervención de los Estados Unidos no podría haber habido agresión israelí.

118. ¿Acaso los Estados Unidos se preocupan por el pueblo egipcio? Los miembros del Consejo recordarán la matanza de escolares en Bahar Al-Bagar, en Egipto. ¿Acaso esa escuela no fue destruida con armas de los Estados Unidos? ¿El ejército egipcio no fue destruido una y otra vez con armas de los Estados Unidos? El pueblo de Egipto no quiere a los Estados Unidos y nunca será un aliado de los Estados Unidos. Jamás. Cuando los Estados Unidos se dieron cuenta de que había habido un acercamiento entre Egipto y el resto de la nación árabe y de que Egipto se estaba uniendo a las filas árabes, los Estados Unidos quisieron intervenir para intimidar al Gobierno egipcio, porque se dieron cuenta de que los acuerdos de Camp David estaban terminados de una vez para siempre con la matanza de Beirut.

119. Al final de cuentas, todas estas maniobras están destinadas a intimidar a Egipto y a armar un complot contra él desde adentro.

120. El Secretario de Estado de los Estados Unidos ha dicho que se ha ganado una victoria: una victoria de una superpotencia, como si Libia fuera la Unión Soviética o China. De ese modo los Estados Unidos han triunfado sobre Libia. ¿Cómo triunfaron? El régimen sudanés logró detener a 12 conspiradores sudaneses, y así los Estados Unidos triunfaron y lograron su finalidad. De ese modo la Sexta Flota de los Estados Unidos regresa junto con los AWACS. Esa es la victoria ganada por los Estados Unidos: ésa, lamentablemente, es la lógica de una superpotencia que tiene en sus manos el destino del mundo. Es increíble que unos dirigentes con semejante mentalidad hayan asumido la responsabilidad de la seguridad del mundo. A mi juicio, ese es el problema más peligroso que encara el Consejo de Seguridad, que es responsable del mantenimiento de la paz.

121. Hablan del terrorismo de Libia. ¿Acaso Libia necesita un certificado de buena conducta de los Estados Unidos? Por mi parte, si los Estados Unidos elogiaran a Qaddafi, yo sería el primero en oponerme a él, porque eso significaría que Qaddafi era un traidor. Pero para mí es un honor ser un soldado en el ejército de mi dirigente, porque él está contra el imperialismo de los Estados Unidos.

122. ¿Quién ha dado a quién un certificado de buena conducta? En sus decisiones, la Sexta Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados, celebrada en La Habana en 1979, condenó unánimemente la posición de los Estados Unidos. No ha condenado a Libia ni a Muammar Qaddafi, sino que ha condenado al Gobierno de los Estados Unidos. Las resoluciones de las

Conferencias Árabes en la Cumbre celebradas en Bagdad, 1978, Túnez, 1979, y Amman, 1980 —con la participación del Sudán y, en Túnez, con la participación del Presidente Nimeiri personalmente—, condenaron por unanimidad la política de agresión de los Estados Unidos contra la nación árabe. La Tercera Conferencia Islámica en la Cumbre, celebrada en La Meca-Taif en 1981, condenó la política imperialista de los Estados Unidos. También ha sido condenada por el Frente Árabe de la Firmeza y el Enfrentamiento, por las conferencias de Jefes de Estado o de Gobierno de los países no alineados y por la Conferencia de Ministros de Relaciones Exteriores de los Países no Alineados, celebrada en Belgrado en 1978.

123. ¿Quién ha sido condenado por las Naciones Unidas y por otras organizaciones internacionales? Todos somos Miembros de las Naciones Unidas y ustedes han podido presenciar que los Estados Unidos han estado aislados junto con Israel del resto del mundo, y en lo que se refiere a Sudáfrica a veces otros Estados se han sumado a su aislamiento. ¿Quién practica el terrorismo contra el pueblo de El Salvador? ¿Y contra el pueblo de Nicaragua? ¿Quién practica la intervención y el terrorismo contra el pueblo de Polonia? ¿Y contra el pueblo de Viet Nam? ¿Quién asesinó a centenares de miles de vietnamitas? ¿Pueden los Estados Unidos otorgar certificados de buena conducta en materia de terrorismo cuando ellos encabezan el terrorismo internacional?

124. Yo digo a los Estados Unidos que están soplando vientos de cambio. Somoza ya no está más. Tampoco está Batista. Todos los lacayos considerados amigos de los Estados Unidos correrán la misma suerte, y ningún dirigente político se considerará honrado con la amistad de los Estados Unidos porque eso lo haría un amigo del imperialismo, de los monopolios, del colonialismo.

125. Muammar Qaddafi es antiimperialista, es antimonopolista y antisionista, y lo seguirá siendo, lo que redundará en su honor. Muammar Qaddafi apreciaría un certificado del pueblo de Nicaragua, o de Cuba o de Viet Nam, pero no del Gobierno de los Estados Unidos. Nosotros, en la nación árabe incluyendo al pueblo del Sudán, consideramos que todo amigo de los Estados Unidos es un lacayo; los Estados Unidos no aceptan amigos, sino solamente lacayos. Cuando se consideró en el Congreso la cuestión de los AWACS, el Senador Jackson declaró que los Estados Unidos tenían un amigo en la región del Oriente Medio y que el resto eran lacayos. El Gobierno de los Estados Unidos no acepta amigos o semilacayos: quiere lacayos totales. Cuando se pide que acusen a la Unión Soviética, acusan a la Unión Soviética.

126. El *New York Times* del 16 de enero publicó que la CIA había indicado que algunos Estados —entre ellos El Salvador, Guatemala, Honduras y el Sudán— se encontraban en peligro. Desde entonces, la CIA se ha preparado para actuar contra Libia. Sabemos de contactos con la CIA, y que dirigentes de esa Agencia han hecho visitas a la región, pero quisiéramos que se nos presentara una sola prueba de sus acusaciones. Los emplazamos a que presenten pruebas de una sola intervención libia en

los asuntos del Sudán. Si existen problemas internos el Sudán nosotros no tenemos nada que ver con eso. Ha habido 19 tentativas de golpe de Estado en el Sudán desde la revolución de mayo; durante una de las cuales Libia salvó al Presidente Nimeiri y lo sacó de la cárcel, cosa que todo el mundo conoce. Los problemas internos del Sudán no tienen nada que ver con nosotros. Somos un pueblo hermano del pueblo sudanés y queremos vivir en condiciones de paz y prosperidad con ese pueblo. Siempre estaremos cerca de ese pueblo. Nuestros verdaderos enemigos siempre serán los norteamericanos.

127. En el pasado hemos tenido diferencias con el Sudán, e incluso hemos roto y reanudado relaciones. Actualmente tenemos diferencias, pero pronto nos reconciliaremos porque somos árabes, porque somos africanos, porque nuestros enemigos son Israel y los Estados Unidos. En realidad no tenemos otro enemigo más que Estados Unidos, que brindan a Israel armas con las que éste asesina a nuestros niños, las cuales fueron utilizadas en las matanzas de Deir Yassin, Sabra y Shatila. Los niños de Sabra y Shatila fueron asesinados con bombas de napalm y de racimo norteamericanas. ¿Cómo pueden ser los norteamericanos amigos de los árabes? Es imposible. El Cairo fue bombardeado por aviones norteamericanos, al igual que Asuán. Ismailia fue destruida por aviones norteamericanos. Egipto fue casi destruido por aviones norteamericanos y ese país no será amigo de los Estados Unidos. Cualquiera en Egipto que trate de ser amigo de los norteamericanos tendrá el mismo destino que Sadat, no a manos de Libia, sino a manos del pueblo egipcio.

128. Libia no intervendrá en los asuntos de ningún Estado. Las diatribas y falsedades que hemos escuchado hoy de labios de la representante de los Estados Unidos no son un secreto para nadie. La responsabilidad de una superpotencia, miembro permanente del Consejo de Seguridad, es muy grave. La representante de los Estados Unidos dijo que lo que había ocurrido a Libia se repetirá y que los Estados Unidos están dispuestos a recurrir a nuevas provocaciones y a continuar la agresión. Esto es evidente en la declaración formulada por la representante de los Estados Unidos. Sin embargo, nosotros decimos que si se repiten estos actos, que se repitan. Que haya otro Viet Nam en la región árabe. La voluntad de los pueblos es invencible. Es parte de la voluntad de Dios. Por grande y fuerte militarmente que sean los Estados Unidos, nuestro pueblo no caerá de rodillas. Los pueblos árabes, incluidos los pueblos egipcio y sudanés, estarán siempre del lado de Libia. Estamos seguros de que si los norteamericanos cometen una agresión, los sudaneses serán los primeros en luchar junto con el pueblo de la Jamahiriya.

129. Pido disculpas por haberme explayado tanto, pero me parece que este problema es muy grave y exige muchos detalles y gran precisión, así como un sentido de responsabilidad colectiva: la responsabilidad del Consejo por el mantenimiento de la paz, no la responsabilidad de los Estados Unidos. Los Estados Unidos no son Dios. La época en que los Estados Unidos utilizaban bombas atómicas porque nadie más las poseía ya ha pasado. La época en que destruyeron al pueblo del Japón ya ha pasado. La época en que aniquilaban a los indios pieles rojas ya ha pasado. La época en que los Estados Unidos monopolizaban a América Latina ya ha pasado. Todas esas épocas han pasado. Si bien nuestro pueblo es pequeño, no habrá de capitular. En consecuencia, debemos decir al imperialismo norteamericano: No, usted no es responsable del mantenimiento de la paz. Usted no es el gendarme de las Naciones Unidas. Debemos condenarlo y mancomunar nuestros esfuerzos, como hicimos anteriormente contra el nazismo, para salvar a la humanidad del flagelo de la guerra.

130. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Tiene la palabra el representante de los Estados Unidos para ejercer su derecho a contestar.

131. Sr. LICHENSTEIN (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Seré breve al igual que la Sra. Kirkpatrick trató de ser breve, clara, precisa y objetiva en la mañana de hoy.

132. Deseo asegurar al representante de Libia que transmitiré a la Sra. Kirkpatrick su amable declaración inicial, que es poco característica. También le comunicaré el tenor del resto de sus observaciones, lamentablemente muy característico.

133. Menciono dos cosas solamente. En efecto, tenemos muchas fuentes excelentes de información. Una de ellas es el servicio de radiodifusión de un pueblo, valiente, gallardo, honorable e independiente. En cuanto a nuestras relaciones con Egipto, mi Gobierno y el pueblo norteamericano esperan fervientemente seguir manteniendo con Egipto y su pueblo los más fuertes lazos de amistad. Son vínculos que se deben en gran medida a preocupaciones y valores que compartimos, el más sobresaliente de ellos, a mi juicio, es nuestra creencia en la no injerencia en los asuntos de nuestros vecinos y en la no utilización de la fuerza para la solución de los conflictos internacionales a fin de alcanzar el objetivo de la paz y la seguridad internacionales y de cumplir los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas.

Se levanta la sesión a las 18.40 horas.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
